

Passives

Please translate these data into your language, and transcribe them (using IPA, if possible). The column on the right consists of ungrammatical data in Farsi. Are they ungrammatical in your language as well?

Active	Passive	Structural passive (ungrammatical)
<p>Gul zeidan</p> <p>ali sârâ-ya gul zei-Ø ali sârâ-ACC trick hit.PST-3SG</p> <p>‘Ali tricked Sârâ.’</p>	<p>Gul xardan</p> <p>sârâ gul xa-Ø sârâ trick eat.PST-3SG</p> <p>‘Sârâ was tricked.’</p>	<p>*gul zeide vobi</p> <p>*sârâ gul zeide vobi-Ø sârâ trick given become.PST-3SG</p> <p>Intended: ‘Sârâ was tricked.’</p>
<p>bordan</p> <p>ali sârâ-ya bord-Ø ali sârâ-ACC win.PST-3SG</p> <p>‘Ali defeated Sârâ.’</p>	<p>baxtan</p> <p>sârâ bâxt-Ø sârâ defeat.PST-3SG</p> <p>‘Sara was defeated.’</p>	<p>*shekast dâde vobidan</p> <p>sârâ shekast dâde vobi-Ø sârâ defeat given become.PST-3SG</p> <p>Intended: ‘Sara was defeated.’</p>
<p>Pak kerdan</p> <p>sârâ miz-a pâk ke-Ø sârâ table-ACC clean do.PST-3SG</p> <p>‘Sârâ cleaned the table.’</p>	<p>Pak vobiden</p> <p>miz pâk vobi-Ø table clean become.PST-3SG</p> <p>‘the table was cleaned.’</p>	<p>*pak kerde vobiden</p> <p>*miz pâk karde vobi-Ø table clean did become.PST-3SG</p> <p>Intended: ‘the table was cleaned.’</p>
<p>por kerdan</p> <p>ali âwxari-a por ke-Ø</p>	<p>por vobidan</p> <p>âwxari por vobi-Ø</p>	<p>*por kerde vobidan</p> <p>*âwxari por kerde vobi</p>

Passives

<p>ali glass-Acc fill do.PST-3SG</p> <p>‘Ali filled the glass’</p> <p>Active</p>	<p>glass fill become.PST-3SG</p> <p>‘the glass was filled.’</p> <p>Passive</p>	<p>glass fill did become.PST-Ø</p> <p>Intended: ‘the glass was filled.’</p> <p>Structural passive (ungrammatical)</p>
<p>gapu kerdan</p> <p>dâ bachcha-ya gapu ke-Ø</p> <p>mother child-ACC big do.PST-3SG</p> <p>‘the mother raised the child.’</p>	<p>Gapu vobidan</p> <p>bachcha gapu vobi-Ø</p> <p>child big become.PST-3SG</p> <p>‘the child grew up.’</p>	<p>*gapu kerde vobidan</p> <p>bachcha gapu kerde vobi-Ø</p> <p>child big did become.PST-3SG</p> <p>Intended: ‘the child was raised.’</p>
<p>paxsh kerdan</p> <p>râdio barnâma-ya paxsh ke-Ø</p> <p>radio program-ACC transmit do.PST-3SG</p> <p>‘the radio broadcasted the program’</p>	<p>paxsh vobidan</p> <p>barnâma paxsh vobi-Ø</p> <p>program transmit become.PST-3SG</p> <p>‘the program was broadcasted.’</p>	<p>*paxsh kerde vobidan</p> <p>*barnâma paxsh kerde vobi-Ø</p> <p>program transmit did become.PST-3SG</p> <p>Intended: ‘the program was broadcasted’</p>